

*Sud-Finistère*

# douarnenez tréboul



*vacances  
idéales,  
dans un bain d'iode*

Offert par le Syndicat d'Initiative

*Claude Jannic*  
Tél. 0-35

## Automobilistes

La périodicité du stationnement unilatéral alterné est semi-mensuelle. Du 1 au 15 de chaque mois : côté des immeubles à numéros impairs. Du 16 au dernier jour du mois : côté des immeubles à numéros pairs.

Attention Zone Bleue au Centre Ville

Les jours de marché forain le stationnement est interdit sur la place Stalingrad le Lundi, et sur la place de la Résistance les Lundis et Vendredis.

## SNACK - BAR

### FRANCKANNIE

TEL. 10.28

LES SABLES-BLANCS  
Face Cure Marine

Spécialités :

Fruits de Mer, Paëlla Alicantaise, Pizza, Couscous, Steak Tartare, Brochettes et Merguez sur feu de bois.

## Salon de Coiffure

pour vous...

Madames...

Jean-Pierre BELBÉOCH

Biosthéticien

8, Rue Eug. Kérivel (face aux Halles)

DZ - Tél. 9.32

## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

La ville de DOUARNENEZ, qui compte 21.000 habitants pour une superficie de 2.400 hectares, est le résultat de la fusion, en 1945, des 4 communes de DOUARNENEZ, PLOARE, POULDAVID et TRÉBOUL.

Les activités essentielles du pays, résolument orienté vers la mer, sont la pêche et le tourisme.

La ville de DOUARNENEZ met à la disposition de ses visiteurs 580 chambres et environ 800 appartements ou villas meublés.

3 Campings. — A Tréboul : Bois d'Isis ★ Croas-Men ★ Au Ris ★★

Maison des Jeunes et de la Culture, 88, rue Louis-Pasteur. — Centre d'Hébergement - Tél. 10.07.

### MOYENS D'ACCÈS

Par route : à 600 kms de Paris - 250 kms de Nantes - 230 kms de Rennes

Par S.N.C.F. : 8 trains quotidiens avec Paris-Gare de Douarnenez-Tréboul. Tél. 0.88.

Par avion : Aéroport de Quimper-Pluguffan à 18 kms. Relations quotidiennes en 2 h. 15 avec Paris-Orly, en 4 h. avec Lille.

Autres villes françaises desservies : Lyon, Marseille, Nantes, Nice, Nîmes, Rennes.

Réservations et renseignements. Tél : Quimper 2.08.

Liaison Londres-Quimper-Londres avec escale à Jersey.

### SERVICES ADMINISTRATIFS

MAIRIE : 18, rue Anatole-France. Tél. 30. — Services Techniques, rue E.-Renan. Tél. 0.04.

COMMISSARIAT DE POLICE : 43, rue Duguay-Trouin. Tél. 0.89.

GENDARMERIE : 10, rue du Gendarme Riou. Tél. 1.22.

P.T.T. : Rue Berthelot, Douarnenez. Dernière levée à 19 h. 35. Ouvert de 8 à 12 h. et de 14 à 19 h. Dernière levée à le samedi. Fermeture à 13 h. le samedi.

Rue Pierre-Brossolette, à Tréboul. Ouvert de 9 à 12 h. et de 14 à 18 h. E.D.F. et G.D.F., 80, rue Louis-Pasteur. Tél. 20 (la tension du courant à usage domestique est de 220 V. en ville).

DOUANE : Recette Principale, 2, rue Laënnec (Ploaré). Tél. 1.45.

AFFAIRES MARITIMES : 46, Rue Henri-Barbusse. Tél. 0.91.

5, rue G. Castrec, Tréboul. Tél. 3.70. SECURITÉ SOCIALE (Caisse du Sud-Finistère) : 8 rue Corentin Pérannès. Tél. 5.73.

ALLOCATIONS FAMILIALES (Centre Social) : rue Jean-Barré. Tél. 4.00.

AGENCE NATIONALE DE L'EMPLOI : 34, rue A.-France. Tél. 3.43.

### SERVICES DE GARDE

Médecins : Dimanche et Jours fériés - Tél. 3.08 ou 54. Pharmaciens : Samedi après-midi et Dimanche : affiches dans les officines ou voir les journaux du samedi.

Pompiers : Tél. 0.30 ou 3.29.

Gendarmerie, Secours en Mer : Tél. 1.22. — Pompiers : 3.29.

SERVICES DE L'EQUIPEMENT AU PORT. Tél. 2.05

VOTRE ARGENT  
A L'ABRI  
MAIS  
TOUJOURS DISPONIBLE...

...à la Caisse  
d'Épargne

de QUIMPER

Succursale à Douarnenez  
Rue Jean-Barré

**V**richavant

CHEMISERIE  
BONNETERIE  
LINGERIE

HOMMES - DAMES - JUNIORS

Chandails Marins  
Maillots de Bain

34, RUE JEAN-JAURES DOUARNENEZ

DISQUES  
VARIETES et BRETONS

**R. LECHARDEUR**

7, Rue Louis-Pasteur - Douarnenez

TELEVISION

ELECTRO-MÉNAGER

BAR  
PMU

**GWELL-MAD**

Plage des Sables-Blancs

Tél. 912

TRÉBOUL

Maison RIVIER

ALIMENTATION GÉNÉRALE

LIBRE SERVICE

32, Rue Anatole France

FACE AUX HALLES TEL 705

**Au Roy Gradlon**

SOUVENIRS BRETONS

CADEAUX

PENNANÉACH

9, Rue Jean-Bart

## DOUARNENEZ

(LA TERRE DE L'ILE)

Au fond d'une admirable conque marine, où la rumeur du flot sonne éternellement le glas de la légendaire ville d'Is, l'antique cité de Douarnenez, aujourd'hui important port de pêche s'est épanouie dans un site des plus ravissants.

Dès les temps obscurs de la préhistoire, des peuplades gauloises s'étaient déjà fixées en ce lieu privilégié, où la Nature avait su opposer si heureusement cette mystérieuse et prenante dualité de l'Argoat et l'Armor "Pays des Bois" et "Pays de la Mer".

Après la conquête de la Gaule par Jules César, les légions romaines ne sont pas demeurées insensibles à la poésie de ces rivages du "Bout du monde", qu'illuminent au couchant les derniers rayons du soleil.

Sous la douceur mystique des ciels de Cornouaille, la Baie de Douarnenez n'est-elle pas digne de rivaliser avec les mers céru-léennes des pays méridionaux ?

Plusieurs voies pavées convergeaient vers l'agglomération gallo-romaine de Douarnenez, où l'on a dénombré, de Tréboul à la plage du Ris, les substructions de très nombreuses villas.

Au V<sup>e</sup> siècle, les grandes invasions barbares devaient anéantir le passé si brillant de la civilisation romaine; à Douarnenez, villas et entrepôts commerciaux furent détruits par le feu et les habitants probablement massacrés.

Un siècle plus tard, les Bretons venus d'Outre-Manche construisent leurs propres demeures sur ces restes noircis et ensanglantés.

Il semble qu'en ces temps lointains, un humble anachorète, appelé Tutuarn vint sanctifier l'îlot idyllique auquel il donna son nom. Après sa mort, une chapelle lui sera édifiée dans cette charmante oasis de la mer, puis érigée en prieuré rattaché en 1118 à l'abbaye de Saint-Martin de Tours.

En 1368, la curieuse fantaisie d'un scribe relègue dans l'oubli le bon "Saint patriote" Tutuarn, pour le supplanter par le héros de la célèbre légende d'amour de Tristan et Iseult.

Ancien chef-lieu féodal de la presqu'île occupée par Douarnenez, l'île Tristan appartient aujourd'hui aux héritiers du poète Jean Richépin.

**TRÉBOUL**

TÉL. Douarnenez  
38 et 676

## HOTEL du COTEAU et de la MER \*\*

SUR LA PLAGE MEME  
A L'ABRI DU COTEAU - BONNE TABLE  
« La Bonne Maison »

OUVERT A PAQUES

Jardins - Terrasse sur Mer - Tennis

TRAVAUX D'AMATEURS  
Appareils de PHOTO & CINE

Cadres - Albums

## STUDIO LE BRUSQ

Toutes les Grandes Marques

24, Rue Duguay-Trouin  
DOUARNENEZ

PHOTOCOPIE IMMEDIATE

## PÊCHEURS

pour vos Articles de Pêche  
UNE BONNE MAISON

1, Rue du Centre

## Madame LUCAS

LE CHOIX LE PLUS IMPORTANT DE LA RÉGION  
VANNERIE - COUTELLERIE

PÂTISSERIE  
Salon de Thé

## "Au Kouign-Amann"

**R. OLIER**

16, RUE DUGUAY-TROUIN  
DOUARNENEZ - TEL 377

## SA LA GAINÉ SCANDALE

tél. 4 48 (face à la mairie)

comme chaque été :

SA COLLECTION DE  
MAILLOTS DE BAINS

Simple hameau dépendant de la paroisse de Ploaré, Douarnenez s'est développé, au cours du Moyen-âge, autour d'un sanctuaire dédié à saint Michel ; c'est sous le nom de Saint-Michel que le port est désigné en 1313 dans le portulan de Vesconte. Un document de 1520 le qualifie de "Bourg de l'île Tristan". Ce n'est qu'en 1541 que l'on voit apparaître le nom de Douarnenez (du breton *Douar an enez, la terre de l'île*).

En 1543, les habitants étaient assez riches pour armer des corsaires. Peu de temps après, ils font ériger la belle église de Ploaré magnifique témoignage de leur richesse et de leur générosité.

Mais les guerres de la ligue allaient porter un coup funeste à leur prospérité : la ville fut ravagée à diverses reprises.

L'île Tristan servit elle-même de repaire au fameux brigand Guy Eder de la Fontenelle.

Au cours du XVII<sup>e</sup> siècle et surtout au début du XVIII<sup>e</sup> Douarnenez deviendra l'un des principaux ports d'armement pour la pêche de la sardine. En 1837, on y comptera 150 presses pour l'industrialisation de ce fin poisson d'argent.

Après l'application des découvertes faites par Appert, surgissent les premières usines de conserves à l'huile : de 3 en 1860, elles passent à 24, vingt ans plus tard.

En 1884, Douarnenez est relié à Quimper par voie ferrée, ce qui nécessite la construction du grand pont.

L'accroissement démographique traduit fidèlement cet essor économique : de 1300 habitants en 1789, ce chiffre monte à 2000 en 1825, 3950 en 1850, 8500 en 1876 et 12865 en 1901. Aujourd'hui, il atteint 21000.

De nos jours, une importante flotille de robustes navires, qui sillonnent les côtes lointaines de la Mauritanie et même du Brésil, a porté Douarnenez au rang de premier port langoustier de France.

De nombreux chalutiers s'en vont draguer les bans poissonneux de la "Grande Sole", au large de l'Irlande.

Grâce au courage et à la tenacité de ses pêcheurs la vieille "terre de l'île" des temps moyenâgeux, s'est métamorphosée en une vivante et pittoresque cité maritime qui vogue fièrement sur les houles enivrantes de son destin.

Y. TANNEAU.

## VENTES DIRECTES

CRABES VIVANTS  
et Conerves de Qualité

Sardines, Thon, Maquereaux, Colin etc...

Marque "LE GRAND PAVOIS"

### Joseph LE BRIS

Tél. 6 91 - 049 DOUARNENEZ

## GRAND HOTEL DES SABLES-BLANCS ★

*entièrement baigné par la Mer*  
Ascenseur, Plage privée, Parking  
Bar, Salon de Thé  
Salle à manger sur la mer

Prix spéciaux pour Juin et Septembre  
Avantage pour familles

Appartements  
Villas

### Madame LE SIGNE

53, Rue E.-Renan  
DOUARNENEZ  
Tél. 587

pour la VILLE pour la MER

### HABILLEZ-VOUS CHEZ "CLAIRE"

12, RUE DUGUAY-TROUIN  
dans les marques  
Carabi, Valisère, Rainette, Formiss, Capucine  
Madame LAMOTHE  
Tél. 7 DOUARNENEZ

## Crêperie "TI KOZ"

SPÉCIALITÉS BRETONNES

*Le Meilleur accueil dans un cadre agréable*

### René NAYEL

 39, Rue Duguay-Trouin

CENTRE VILLE  
STATION - SERVICE

## TOTAL

Lavage-Graissage  
PNEUMATIQUES

TÉL. 6 95 LE JEUNE

Ouvert tous les jours et fériés

## "Au Régal"

~~~~~

### BAR

GLACES à l'Italienne

CONFISERIE

PLAGE des SABLES-BLANCS

## PROMENADES

*C'est en flânant le long des quais, près des plages, dans les vieux quartiers de Douarnenez ou de Tréboul, que vous découvrirez le charme et le pittoresque de notre ville.*

*Pour ceux qui y passeraient trop peu de temps, voici quelques suggestions de promenades grâce auxquelles vous pourrez visiter les sites et les quartiers les plus connus.*

*De Douarnenez au Ris en longeant la côte par le chemin des Plomarc'h's.*

*Ploaré en passant par son église, l'allée de la Sainte-Croix, le Ris, retour par le chemin des Plomarc'h's.*

*Le Vieux-Port, les nouveaux Quais, le Boulevard Richépin jusqu'au Guet, les quais de Port-Rhu, par l'Eglise Saint-Michel.*

*Des Sables Blancs aux Roches Blanches par la côte, retour par la route, s'arrêter au passage à l'oratoire Saint-Pierre.*

*Des Sables Blancs au Bois d'Isis panorama splendide sur la Ville et la Baie.*

*Des Sables Blancs au port de Tréboul par la route des Sables Blancs, la rue Croas Men (vienne croix taillée dans un menhir), la rue du Moulin (vue sur le port de Douarnenez), les quais de Tréboul, l'avant-port. Retour par le sentier côtier, par le Rheun avec visite de la chapelle Saint-Jean et du cimetière marin dominant la Baie.*

*Quant à l'arrière pays, il mérite mieux qu'un simple coup d'œil, et son charme en fait un lieu idéal de promenade, tout particulièrement en Septembre.*

*Et si vous êtes en voiture, n'hésitez pas à emprunter les routes peu fréquentées, spécialement celle qui, de Tréboul à la Pointe du Raz par la Réserve Ornithologique, vous permet de passer à proximité de la côte sauvage du Cap-Sizun, la Pointe du Van et la Baie des Trépassés et d'accéder aux multiples pointes et promontoires qui la jalonnent.*

Demandez au S. I. le plan de la ville et l'itinéraire de la Côte Sud de la Baie.

TOUS les PRODUITS de la MER  
Sa Situation  
Sa Bonne Table

## HOTEL DE LA MER

« LES MOUETTES »

Propriétaire : Madame PHILIPPE

SUR LA GRANDE PLAGE DU RIS  
TEL. 167 DOUARNENEZ

## TAXI mercédès et 403

Tous Déplacements  
Excursions

TEL. 225

## RIVOAL

BAR : 22, Rue Jean-Jaurès  
GARAGE : 33, Rue du Pont

La Renommée par la Qualité

## BOUCHERIE MODERNE

Spécialité de Pré-Salée  
Viandes de 1<sup>re</sup> Qualité

## H. HASCOËT

25, RUE VOLTAIRE - DOUARNENEZ

Tél. 1.69

Livraisons à domicile

## Confection de Kabigs Bretons "TY BREIZ"

marinières et manteaux  
"KAB - BREIZ"  
Prix sans concurrence

### SOUVENIRS BRETONS

Faiences, Bois, Dentelles, Broderies, Poupées

CHANDAILS - ROBES - BERMUDAS - (TRICOMER)

## M<sup>lle</sup> ARVOR

Diplômée de l'Exposition d'Automne 1957

29, RUE HENRI BARBUSSE

DOUARNENEZ

AMIS PÊCHEURS, au

## DRUGSTORE

à TRÉBOUL

Spécialiste de la Pêche en Mer  
Souvenirs

vous trouverez  
tout ce qui vous est nécessaire

LIGNES - APPATS - CONSEILS

## AGENCE BRETONNE

Le Ris - Douarnenez - Tréboul

APPARTEMENTS - VILLAS

Locations Immobilières

## ANDRO

23, Rue Tour-d'Auvergne

TEL. 4 68 Douarnenez

TREBOUL

## Monuments Religieux évocateurs de l'Art Breton

### DOUARNENEZ

**Belle église de Ploaré**, datée de 1548. Dédicée à Saint-Herlé, diacre et martyr. Magnifique clocher gothique, haut de 55 mètres, inspiré de la cathédrale de Quimper. Chevet remanié au XVII<sup>e</sup> siècle. Porche latéral Sud voûté, abritant douze niches à daïs.

Ensemble harmonieux des traditions ogivales et de l'ornementation Renaissance.

**Chapelle de la Sainte-Croix**. Curieux oratoire édifié en 1654. Façade refaite en 1701 dans le style "jésuite". Conserve le souvenir du Docteur René Laënnec (1781-1826), inventeur de l'auscultation, décédé au manoir voisin de Kerlouarnec et inhumé au cimetière de Ploaré.

**Chapelle Sainte-Hélène**. Bâtie au début du XVI<sup>e</sup> siècle dans le style gothique flamboyant. Très restaurée au XVIII<sup>e</sup>. Clocher d'un bon tracé. Deux verrières anciennes de facture originale.

**Chapelle Saint-Michel**. Petit édifice de plan trèflé, avec clocher amorti par un dôme, construit en 1663 près de la maison de Dom Michel Le Nobletz. Lambris orné de peintures de 1674.

**Eglise Saint-Jacques**. A Pouldavid. Monument pittoresque datant de plusieurs époques : nef du XIV<sup>e</sup> siècle, porche Ouest du XV<sup>e</sup>, transept et chœur du XVI<sup>e</sup>. Sur le lambris du chœur, seize panneaux peints du XVI<sup>e</sup> évoquant la passion.

**Chapelle Saint-Jean**. A Tréboul. Elle est du XVIII<sup>e</sup> siècle, avec remploi de fenestrages du XV<sup>e</sup> et charmant clocher gothique.

### POULLAN

**Eglise paroissiale** dédiée à Saint-Cadoan. Reconstituée à la fin du XVII<sup>e</sup> avec quelques éléments de l'édifice antérieur. Portail Ouest de style classique. Clocher de 1717.

**Chapelle N.-D. de Kérinec**. Blottie dans la verdure, c'est un vrai bijou d'architecture romane, remanié au XV<sup>e</sup> siècle. Clocher du XVI<sup>e</sup>. Jolie fontaine de 1540. Calvaire avec chaire extérieure. Ruines de l'Hostellerie des Pèlerins, mentionnée en 1513.

### KERLAZ

**Eglise Saint-Germain**. Elle date des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Clocher à flèche ajourée, entre deux tourelles. Porte triomphale Renaissance (1558) donnant accès au cimetière. Ancien ossuaire de 1550.

### LE JUCH

**Eglise N.-D. et Saint-Maudet**. Intéressant édifice gothique, avec beau vitrail ancien. Clocher à deux galeries, accosté de deux tourelles octogonales. Abside du XVII<sup>e</sup> siècle.

Statue de Saint-Michel terrassant le dragon (XVII<sup>e</sup> siècle). Ce dernier est célèbre dans la région sous le nom de "diable du Juch".

**TOUT POUR LA PÊCHE**VANNERIE - SOUVENIRS  
Grand choix de Filets Bleus**I. ASCOËT**13, Rue Henri-Barbusse  
DOUARNENEZAGENCE IMMOBILIERE  
AGRÉÉE**FÉCHANT Francis**35, Rue Duguay-Trouin  
DOUARNENEZ, Tél. 347

LOCATIONS D'ÉTÉ, ACHATS, VENTES

LA MAISON du  
KOUIGN-AMANN**R. TANTER-LE BARS**

PATISSERIE - CONFISERIE - GLACES

DOUARNENEZ - TÉL. 140  
EXPÉDITIONS TOUTES RÉGIONS

PLAISIR

SANTÉ

Huîtres - Moules  
Crustacés - Bouquets  
Tous Crustacés du Jour**Pêcherie BELBÉOCH**

6, Rue Voltaire DOUARNENEZ

**Hôtel de France**

★ ★

*La Table  
Son Confort*

Tél. 002

**BOUCHERIE - ROTISSERIE - VOLAILLES**VIANDE 1<sup>re</sup> QUALITÉ**R. PEUZIAT**

Face au Marché

TRÉBOUL

Tél. 277

**LA PÊCHE**

**D**ouarnenez et ses environs peuvent à juste titre être considérés comme le paradis des pêcheurs. Toutes les formes de pêche peuvent en effet s'y pratiquer, avec succès, que l'on soit débutant ou chevronné.

**La pêche à pied**

Les moules de petite taille se trouvent en abondance sur les bancs naturels de la plage du Ris. Les bernicles sont très répandus sur tous les rochers. Les coques, praires, palourdes sont rares. On peut à fortes marées basses trouver quelques couteaux. Autour du "Coulinec", crabes étrilles et quelques oursins.

Les crevettes se pêchent à l'haveneau aux fortes marées basses, dans les trous d'eau de la plage des Sables Blancs vers l'anse de Saint-Pierre, autour du "Rheun" et des Plomarc'hs. Quelques crevettes grises dans le "Port-Rhu".

**La pêche à la ligne**

Jetées du Grand Port : Chinchards, prêtraux, pironneaux, lieus, mullets et quelquefois maquereaux. Port de Tréboul : bars, maquereaux, vieilles. Côte de Beuzec : bars, lieus, mullets et anguilles. Surf-Casting : plage du Ris, Kervel et Tréfuntec donnent du bar et de la daurade. Pointe du Leydé : bars. Kerandraon : vieilles, lieus. Le Miller : lieus, maquereaux, orphies, chinchards, vieilles et courlazos.

**La pêche en mer**

Petites embarcations : Ile Tristan et Plomarc'h : vieilles. Bateau à moteur : Coulinec : lieus, maquereaux. Basse Meur : lieus, merlans, vieilles. Par ailleurs, la vedette « EOLE » organise des parties de pêche sur demande. Se renseigner au Port de Plaisance.

**La pêche en rivière**

Les truites sont nombreuses dans la rivière du Ris et dans le Goyen entre Landudec et Pouldergat, mais la coupe tardive des foins en interdit l'accès avant la mi-juillet.

**Le matériel**

De nombreux marchands fournissent le matériel nécessaire.

**Les appâts**

Vers dans le Port-Rhu, ou sur commande chez les marchands d'articles de pêche. Têtes de sardines et déchets de thon dans les conserveries.

## "Cabanon"

LOUIS GARGADENNEC  
SPORTS & VACANCES

CAMPING - PÊCHE - TENNIS

38, Rue Duguay-Trouin

TEL. 800 DOUARNENEZ

## BAR de la VILLE d'YS

QUAI du PETIT-PORT

Dégustation  
de Fruits de Mer

Crêperie

LES SABLES-BLANCS - TRÉBOUL

## "LE BRAVIG"

BAR - DANCING - SNACK - BAR

ses cocktails  
ses glaces  
son ambiance

Tél. 946

TOUTE LA MARÉE DU JOUR

POISSONS  
CRUSTACÉS  
COQUILLAGES

## Poissonnerie MOALLIC

Place du Marché, TRÉBOUL

Téléphone 501

*Pour vos disponibilités un placement anonyme...*

*les BONS à 5,50% Nets d'Impôts*

## CRÉDIT AGRICOLE

RUE JEAN BARRÉ - DOUARNENEZ - TÉL. 704

TISSUS D'AMEUBLEMENT - RIDEAUX  
LINGE ÉPONGE - TAPIS DE PLAGE

Atelier de Literie

MAISON

**GRIFFON-NÉDÉLEC**

4, Place des Halles

Tél. 293 DOUARNENEZ

BOULANGERIE  
PATISSERIE

**GUICHAOUA - DOARÉ**

Spécialités :

*Kouign-Amann et Gâteaux Bretons*

9, Rue Brossolette

Téléph. 319 TREBOUL

## LES SPORTS

**LE NAUTISME** : Grâce au plan d'eau incomparable de sa baie DOUARNENEZ est la station idéale des plaisanciers.  
Le Port de plaisance, aménagé dans l'anse abritée de Tréboul, offre aux amateurs de navigation toutes les commodités désirables.

**Initiation à la Voile** : Centre de la Jeunesse et des Sports. Renseignements et inscriptions au Centre (ancienne Mairie de Tréboul. Tél. 8.66) Ecole de Voile de la Société des Régates. Renseignements et inscriptions au Club.

**Les Régates** : Des compétitions sont organisées tout l'été par la Société des Régates de Douarnenez sur son parcours olympique. Calendrier complet de la saison, renseignements et adhésions au Club, Port de Plaisance à Tréboul. Tél. 10.92.  
Le promontoire du Rheun, entre les Plages de Saint-Jean et des Sables-Blancs, constitue un observatoire de choix pour assister au déroulement des régates.

**LA NATATION** : Des cours de natation sont donnés durant la saison, aux Sables-Blancs, à la Plage des Dames à Douarnenez et à la Plage du Ris.

S'adresser aux professeurs pour renseignements et inscriptions.

La plongée sous-marine se pratique tout au long de la côte. La pêche sous-marine est soumise à la délivrance du permis habituel. (Inscription Maritime, rue Henri-Barbusse. Tél. 0.91.)

**LE TENNIS** : Douarnenez vous offre toutes facilités pour la pratique de ce sport. De nombreux courts sont à votre disposition dans toute la station.

Tennis-Club Douarneniste, **section de Ploaré**, 3 courts au stade de la Sainte-Croix. Renseignements et inscriptions chez M. GARGADENNEC, 38, rue Duguay-Trouin à Douarnenez. Réservation à l'heure auprès du gardien du stade. Prix spéciaux pour familles. Salle Omni-Sports, impasse Giocondi, à Douarnenez. Court couvert en cas d'intempéries. S'adresser au gardien.

Section des Sables-Blancs.  
Hôtel du Coteau. Tél. 0.38.

**BOULES** : Nédélec, rue Laënnec, Ploaré - Ansquer, rue de la République, Pouldavid - Bardouil, Le Ris.

**PÉTANQUE** : Le Club de Pétanque Tréboulaise, place du Pont-Neuf, à Tréboul, donne aux touristes pétanqueurs l'occasion de s'adonner chaque jour à leur sport favori.

S'adresser : Café Chapalain, 3, quai de l'Yser, Tréboul.  
Boules en stock à la disposition des joueurs à titre gratuit.  
Concours pour licenciés et non licenciés.

**Société des Régates de Douarnenez  
Programme 1970**

- 28 Juin ..... Régates d'entraînement pour toutes séries.  
 5 Juillet .... Coupe des Plomarchs des Vauriens.  
 Régates pour toutes séries.  
 12 Juillet .... Coupe du Flimiou des Ponants.  
 Régates pour toutes séries.  
 13 et 14 Juillet Coupe du Coulinec des Fireballs - 4 manches.  
 14 Juillet .... Coupe du Leydé pour Croiseurs classe 4 et 5.  
 Régates toutes séries.  
 18 et 19 Juillet Coupe Challenge des Mouettes pour les Dragons  
 - 4 manches.  
 19 Juillet .... Régates toutes séries.  
 26 Juillet .... Coupe du Millier pour les Corsaires.  
 Régates toutes séries.  
 1-2-3 Août ... Grand Prix d'Armor pour les Ponants - 6 manches.  
 2 Août ..... Régates toutes séries.  
 7-8-9 Août ... Critérium de Bretagne des Dragons - 6 manches.  
 Coupe du Rosmeur.  
 9 Août ..... Coupe du Rheun pour les Vauriens.  
 Régates toutes séries (Voile et Folklore).  
 15 Août ..... Grandes Régates du Club.  
 Coupes de la Baie pour toutes séries.  
 Coupe Challenge du Guet pour les Ponants.  
 16 Août ..... Départ à 9 h. au Rheun pour les Régates de  
 Morgat.  
 23 Août ..... Coupe Pen-ar-Vir pour les Fireballs.  
 25 et 26 Août Championnat de Ligue Bretagne Armor des  
 Fireballs.  
 Départ à 9 h. des 40 Milles de la Baie.  
 Régates pour les Dériveurs.  
 30 Août ..... Coupe de la Roche Noire pour Corsaires.  
 Régates toutes séries.  
 6 Septembre. Régates de clôture pour toutes séries.

**FACE A LA MAIRIE**  
**M<sup>me</sup> GARGADENNEC**  
*Les bonnes CREPES*  
*à emporter*  
*faites à la main*  
**FROMENT - SARRASIN**

**CENTRE DISTRIBUTEUR  
 DIRECT D'USINE**  
 LAYETTE - BONNETERIE  
 Une seule adresse :  
**Madame GUÉZÉNEC**  
**42, RUE DUGUAY-TROUIN**  
 (Face au commissariat) Douarnenez  
 CHOIX, QUALITÉ, PRIX... un tiercé gagnant

**"CHANTIER NAUTIQUE"**  
 PLASTIFICATIONS - MOULAGES - RÉPARATIONS  
 Décapage par Sablage - Métallisation Industrielle  
**GEORGES BALOIN**  
 20, Rue Corentin Celton - PLOARÉ-DOUARNENEZ - Tél. 10-40  
 Construction du véritable canot Breton de 3,65 m. en polyesters double coque.  
 En version pêche et voile ( **LE DAUPHIN 1970** )

**COURS de CONDUITE des NAVIRES  
 à MOTEURS de PLAISANCE**

*s'adresser :*  
*au Club-House de la Société des Régates*  
*Quai de l'Yser à Tréboul, Tél. 1092*  
*ou chez M<sup>r</sup> Moullec, 2, rue de la Montagne à Tréboul.*

Pour toutes vos spécialités  
*adressez-vous à la*  
**Pâtisserie FIACRE**  
**9, RUE JEAN BART - DOUARNENEZ**  
**T. 4 88**  
 ET  
**"AUX SABLES-BLANCS" TRÉBOUL**  
 PATISSERIE - SALON DE THÉ - GLACES

**BAR - RESTAURANT**  
**DE LA CRIÉE DU PORT**  
 ~~~~~  
 Ouvert toute l'Année  
 Vue Panoramique sur le Port  
 et la Baie

## Programme de la Saison 1970

- 1<sup>er</sup> Juillet 14 h. : Jeux de Plage MICHELIN aux Sables-Blancs.  
 2 Juillet 14 h. : Jeux de Plage aux Sables-Blancs.  
 4 Juillet 14 h. : Jeux de Plage aux Sables-Blancs.  
 4 Juillet 21 h. : Soirée Folklorique par le Cercle « Korriked Is »  
 - Hôtel du Coteau - Organisation S. I. - Entrée libre.  
 5 Juillet 21 h. : Fest Noz M.J.C. au Port de Pêche.  
 8 Juillet 21 h. : Soirée Folklorique par le Cercle « Korriked Is »  
 Hôtel des Sables-Blancs - Organisation S. I. -  
 Entrée libre.  
 8 Juillet 21 h. : Concert d'Orgue, Eglise du Sacré-Cœur, par  
 A. Kéraudren, organiste de St-Louis de Brest.  
 9 Juillet 21 h. : Fest Noz à POULDERGAT - Salle Flochlay.  
 12 Juillet 10 h. : Rallye découverte M.J.C.  
 13 Juillet 22 h. : Feu d'Artifice.  
 14 Juillet 9 h. 30 : Concours de Pétanque - Place du Pont-Neuf -  
 Ouvert à tous, licenciés ou non.  
 14 Juillet 10 h. : Boule Douarneniste - Challenge Paul JOUR-  
 DREN - Sur les Allées du Ris - par triplettes  
 pré-constituées.  
 14 Juillet 9 h. : Grand Concours de Pêche au Port de Plaisance  
 - Ouvert à tous - Organisation Comité des Fêtes  
 de Tréboul.  
 14 Juillet 14 h. : Place du Pont-Neuf - Réjouissances Populaires  
 organisées par le Comité des Fêtes de Tréboul.  
 14 Juillet 21 h. : Bal Populaire aux Sables-Blancs.

HAUTE COIFFURE FÉMININE  
& COIFFURES CRÉATIONS

**MICHEL BOURDON**

BIOSHTHETICIEN

59, Rue Duguay-Trouin DOUARNENEZ Tél. 6.74

16

- 18 Juillet 21 h. : Soirée Bretonne - dans le site des Plomarchs -  
 Chants - Danses - Organisation Comité des  
 Fêtes de Douarnenez.  
 19 Juillet 9 h. 30 : **FÊTE DES MOUETTES**  
 Défilé 1 000 participants - avec chars folklori-  
 ques, Cercles Celtiques et Bagadou.  
 Bénédiction de la Mer et Messe en plein air  
 au Port de Pêche.  
 19 Juillet 14 h. : Danses Bretonnes et Chants - dans le site  
 incomparable de la Hêtraie des Plomarchs.  
 19 Juillet 21 h. : Nuit Dansante à la Salle des Fêtes.  
 20 Juillet 21 h. : Concert par l'Association des Concerts de  
 Bretagne, en l'église du Sacré-Cœur.  
 22 Juillet 21 h. : Soirée Folklorique par le Cercle « Korriked Is »  
 Hôtel des Sables-Blancs - Organisation S. I. -  
 Entrée libre.  
 23 Juillet 14 h. : Jeux de Plage aux Sables-Blancs.  
 24 Juillet 21 h. : Cirque RANCY - Place du Pont-Neuf.  
 25 Juillet 21 h. : M.J.C. - Concert de Jazz avec Guy LAFITE.  
 27 Juillet 21 h. : M.J.C. - Soirée Cabaret avec le Groupe Folk  
 Song « L'ÉQUIPAGE »  
 29 Juillet 21 h. : Soirée Cabaret par la Troupe Roland CHA-  
 LASSE.  
 2 Août 9 h. 30 : Concours Départemental de Pétanque - ouvert  
 aux seuls licenciés - Organisation : Pétanque  
 Trébouliste - Place du Pont-Neuf.  
 2 Août 14 h. : Concours de Pétanque - Consolante.  
 2 Août 14 h. : Fête Populaire et Kermesse C.F.D.T. - à la  
 Plage du Ris.

PROMENADE DANS LA BAIE

VISITE DU PORT - Durée 1 h. 30

**Bateau "ÉOLE"**

DÉPART de TRÉBOUL - 10 h. 15, 15 h., 17 h. - PRIX : 10 F.

Tarif pour colonie et groupe, max. : 20 personnes

17

MAP F. SEBEC DOUARNENEZ

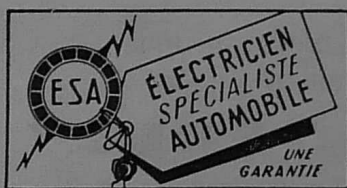
- 4 Août 21 h. : Cirque Jean RICHARD - Place du Pont-Neuf.  
 6 Août 21 h. : Eglise du Sacré-Cœur : Concert par l'Orchestre de Chambre de HEIDELBERG.  
 6, 7, 8, 9, 10 Août Antenne Itinérante des Troupes Aéroportées - Place E. Vaillant.  
 7 Août 14 h. : Jeux de Plage B. N. aux Sables-Blancs.  
 8 Août 16 h. : Bridge-Club de Douarnenez - Tournoi Annuel par Paires - Challenge du B.-C.  
 8 Août 21 h. : Soirée Folklorique par le Cercle « Korriked Is » - Hôtel du Coteau - Organisation : S. I. - Entrée libre.  
 9 Août 11 h. : VOILE et FOLKLORE - Organisation : Comité des Fêtes de TRÉBOUL - Réception des Cercles.  
 9 Août 14 h. : VOILE et FOLKLORE - Défilé des Groupes de de la Place du Pont-Neuf jusqu'au Rheun - Danses sur Podium - Kermesse Bretonne - Régates en Baie.

**CONSERVERIE DU GUET**

**VICTOR AUDREN & C<sup>ie</sup>**  
**DOUARNENEZ**

SPÉCIALITÉS : Conserve Fines de SARDINES - THON BLANC et MAQUEREAUX de BRETAGNE

Filets de Thon Blanc à la Béarnaise  
 Sardines sans arêtes à l'huile d'Olive  
 Sardines Huile Olive & Citron  
 Filets de Maquereaux au Tomato Ketchup



**LUCIEN POËNOT**

Terre-Plein du Port Tél. 298 Grand Parking

Un vêtement de qualité s'achète chez le spécialiste du prêt à porter pour l'homme

**"Aux Magasins Réunis"**

15, Rue A-France - Douarnenez

Chemiserie - Chapellerie - Bonneterie

18

- 11 Août 21 h. : « Breiz gwechall », « la Bretagne autrefois » - Montage audio-visuel de Bernard de Parades - Spectacle sur la place de l'Eglise à PLOARÉ.  
 11 Août 15 h. et 21 h. : TRÉTEAUX DE FRANCE - Place du Pont-Neuf.  
 12 Août 21 h. : Eglise Sacré-Cœur : Concert d'Orgue par R. LITAIZE.  
 12 Août 10 h. : Tournoi de Volley-Ball aux Sables-Blancs.  
 12 Août 21 h. : Fest Noz à POULDERGAT - Salle Flochlay.  
 15 Août 10 h. : Boules - Challenge « Maurice Liégeois » - Sur les Allées Bardouil au Ris (par triplettes pré-constituées).  
 19 Août 14 h. : Jeux de Plage « OUEST-FRANCE » - Aux Sables-Blancs.  
 19 Août 21 h. : Soirée Folklorique - Hôtel des Sables-Blancs. - Organisation S. I. - Entrée libre.  
 19 Août 21 h. : M.J.C. - Récital de Guitare avec Michel DINTRICH.  
 19 Août 21 h. : Eglise du Sacré-Cœur - Concert d'Orgue par Jean-Claude HENRY.  
 19 Août 21 h. : Séance Cinématographique « OUEST-FRANCE » - Place du Pont-Neuf.  
 23 Août 14 h. : Bois du Névet à KERLAZ - FÊTE CHAMPÊTRE - Stands divers - Danses Folkloriques.  
 25 Août 15 h. : Jeux de Plage aux Sables-Blancs.  
 26 Août 21 h. : Concert d'Orgue en l'église du Sacré-Cœur, par André PAGENEL.  
 29-30 Août Grand Pardon de Ste-Anne-la-Palud.

**M.I.P.** 7 bis, Rue Louis-Pasteur  
 29-S DOUARNENEZ

MOULAGES INDUSTRIELS EN POLYESTERS

- Réparations Bateaux et Carrosseries en Plastique
- Plastifications
- Canot Breton de 3,40 m "Le Port-Rhu" version voile et moteur

19

Articles de Plage  
Grand Choix de Souvenirs  
Maillots de Bains

## LA FRÉGATE

Plage des Sables-Blancs

### PARFUMERIE

PRODUITS de BEAUTÉ  
MANUCURE  
CAPILLICULTURE

## Salon de Coiffure LANDREIN

Place du Pont-Neuf, TRÉBOUL  
TÉL. 664 Douarnenez  
Ouvert de 8 h. à 19 h. durant la saison

## HOTEL DES BAINS

★ ★

Confort  
et Excellente Table

Tél. 221

## MEUBLES COLIN

34 et 49, Rue Louis-Pasteur  
DOUARNENEZ

Ne partez pas  
sans avoir visité leur exposition  
de Meubles Bretons et Rustiques

## Imprimerie

Papeterie  
Librairie

Grand choix de cartes postales

## F. SEZNEC

18 Rue Jean-Bart - Tél 648

## BAR

### «LA CABANE»

Face à l'île Tristan

ses Cocktails      ses Glaces  
sa Terrasse sur la Mer

Tél. 670

Plage des Dames, Bd Richepin DOUARNENEZ

## CRÊPERIE de la BAIE

12, Rue du Centre DOUARNENEZ

(Dégustation à toute heure)      Tél. 996

Au Cœur de Douarnenez,  
dans un cadre agréable  
nous mettons notre table  
et l'amour de notre métier  
au service de notre aimable clientèle

## "AU FILET D'OR"

## Bijouterie STÉPHAN

BIJOUTERIE - SOUVENIRS

18, RUE VOLTAIRE (près des halles)

Succursale aux Sables-Blancs, à Tréboul

## LES SPORTS

**VOLLEY-BALL** : Terrains à la disposition des joueurs aux Sables-Blancs et à la Plage du Ris.

**BILLARD** : Siège au « Colibri », place Gabriel-Péri.  
Matériel : 2 très beaux billards 1/2 match, chauffés.  
Ouvert à tous, licenciés ou non.  
Tarifs peu élevés. Ouvert toute la journée.

**GOLF** : 9 trous, à 35 km. de Douarnenez, à La Forêt-Fouesnant, le Golf de Quimper et de Cornouaille vous permet de pratiquer ce sport.  
Pour tous renseignements, téléphoner au 2-02 à Fouesnant.

**HIPPISME** :

OUVERT TOUTE L'ANNEE

Centre de Kervéoch. Tél. 7-58 — Restaurant Night-Club.

Centre de Kernolet Tél. 2 Le Juch.



Photo Le Brusq

LE RIS

## CRÉDIT INDUSTRIEL DE L'OUEST

Votre Banque privée de la Côte Atlantique et des Pays de Loire  
à votre service au Groupe CIC

Exchange · Change · Wechsel

8, RUE DU CENTRE DOUARNENEZ TEL. 68 et 900

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE - TRIPERIE**  
VOLAILLE - TRAITEUR

**Jean-Marie PLAIE**

Diplômé de l'École Supérieure des Métiers de la Viande  
Premier prix, plaquette de vermeil de la ville d'Arpajon

4, rue des Prof. Curie TRÉBOUL Tél. 281

ZONE INDUSTRIELLE DE POULDAVID

**GARAGE RANNOU**

DOUARNENEZ - TÉL. 837

Agent Officiel FIAT

Toutes Réparations  
Essence - Diesel  
Station Mobil-Oil

La plus ancienne maison  
du **KOIGN-AMANN**

PÂTISSERIE « » CONFISERIE

**Le Moan**

23, RUE JEAN-JAURÈS · DOUARNENEZ  
TÉL. 1-66

Expéditions toutes Régions

LE TEINTURIER DE QUALITE

Les meilleurs délais



Les meilleurs prix

Pressing-Nettoyage à sec  
Trois Magasins à Douarnenez

**«L'OASIS»**

Crêperie Bar

M<sup>r</sup> & M<sup>me</sup> NICOLAS

Plage de Pors-Ar-Vag

PLOMODIERN

Parking

Parking

22

*A la Campagne*  
**HOTEL-RESTAURANT**  
**FLOCHLAY-GRIFFON**

CHAMBRES TOUT CONFORT  
PRIX MODERÉS

*Doudergat* - tél. 100  
à 4 km de Douarnenez

**GARAGE**  
**du PORT de PLAISANCE**  
N.S.U.  
FIAT

**TRIVIDIC Frères**

Tréboul - Douarnenez  
Tél. 34

**AUTO-ÉCOLE**  
**C. COULOMB**

RENAULT 4 - R 10

10, RUE P. BROSOLETTTE - TRÉBOUL

Cours de Code par Projection  
Cours de Perfectionnement  
Prend et ramène à domicile

Tél. 9 58 Dz

Louis-Yves MIOSSEC  
*1, Rue Eug. Kérivel*

**ENCADRER**

Un Canevas  
Un Sous Verre  
Un Tableau  
Reproduction  
Papiers Peints

### HORAIRES DES TRAINS DU 27 JUIN AU 30 AOUT

DOUARNENEZ-QUIMPER :

Départ de Douarnenez — 7 h. 58 (1) - 13 h. 43 (1) - 17 h. 48 (2) - 20 h. 32 (1)

QUIMPER-DOUARNENEZ :

Départ de Quimper — 7 h. 20 (3) - 10 h. 22 (4) - 16 h. 43 (3) - 18 h. 43

QUIMPER-PARIS :

Départ de Quimper — 5 h. 57 (sauf D.F.) - 9 h. 05 - 14 h. 32 - 17 h. 23 -  
21 h. 28 - 22 h. 00.

Arrivée à Paris — 11 h. 53 - 16 h. 20 - 21 h. 42 - 23 h. 39 - 6 h. 24 -  
6 h. 51.

PARIS-QUIMPER :

Départ de Paris — 9 h. 05 - 14 h. 30 - 19 h. 00 - 22 h. 00 - 22 h. 50.  
Arrivée à Quimper — 16 h. 28 - 21 h. 17 - 0 h. 43 - 6 h. 43 - 7 h. 08.

- (1) Correspondance pour Paris.
- (2) Correspondance pour Lyon et Bordeaux.
- (3) Correspondance de Paris.
- (4) Correspondance de Lyon et Bordeaux.

### DÉPARTS DES CARS

Douarnenez-Quimper : 7 h. 10 - 9 h. 10 - 13 h. 15 - 13 h. 30 - 15 h. 05 - 17 h. 30  
19 h. \*

Pointe du Raz - C.T.F. : 10 h. - 17 h. - 19 h. 25.

Pointe du Raz - Troadec : 9 h. - 13 h. 45.

Pointe du Van - Troadec : 11 h. - 17 h. 30.

\* Dimanches et Fêtes seulement.  
23

**AUTO-ÉCOLE**  
**Jacques BOËNNEC**  
 TOUS PERMIS  
 Cours de Code par Projection  
 38, Rue Jean-Jaurès  
 Tél. 8.48 DOUARNENEZ

LIBRE SERVICE  
**"CODEC"**  
**G. LE FLOCH**  
 27, Quai de l'Yser  
 TREBOUL - T. 256  
 LIVRAISON A DOMICILE

## SANDRINE

Dpt **FEMMES** Dpt **HOMMES**

Cacharel - Get - New-Mann  
 Hechter - Guitare - Peroche  
 Rodier - Hauser - Skimer

**VÊTEMENTS**  
**Maurice GARREC**  
 LOCATION DE TRAVESTIS  
 17, RUE VOLTAIRE  
 T. 353

A. MARTIN  
 TEL. 467  
**Au Sabot Breton**  
 2, RUE DU COUEDIC  
 DOUARNENEZ  
 Jeux - Jouets  
 Voyage - Souvenirs

Pour faire des Crêpes chez vous  
 adressez-vous à la

**QUINCAILLERIE**  
**MAGUET**  
 4, Rue A.-France  
 T. 97 DOUARNENEZ

**AGENT MOBYLETTE - CYCLES**  
 Voitures d'Enfants  
 "BEBE CONFORT"  
 Articles de Plage, Jeux, Jouets  
 Poupées Bretonnes  
**Maison RIOU**  
 Téléph. 412  
 19 bis, Avenue de la Gare TREBOUL

## AVIONS

AERODROME DE PLUGUFFAN. Tél. 128 et 129

Quimper-Jersey-Londres (Se renseigner au S. I.)

Service quotidien QUIMPER-PARIS, du 4 Mai au 30 Septembre 1970

	Quotidien Sauf Dimanche	Quotidien Sauf Samedi
Départ de Quimper (PLUGUFFAN)	6 h. 50	18 h. 30
Arrivée Paris Orly	8 h. 30	20 h. 10
Départ de Paris-Orly	8 h. 50	20 h. 35
Arrivée à Quimper	10 h. 45	22 h. 20

Heure limite d'enregistrement, 20 minutes avant l'heure de départ.

Correspondance par car avec le  
**Service départemental Audierne - Ile de Sein - Audierne**  
 Pour tous renseignements, s'adresser à la Gare Maritime d'Audierne — Tél. 2-38

**Service Bestrée - Ile de Sein par vedette « Santez-Anna »**  
 (du 6 Juillet au 7 Septembre)  
 Tél. 18 Ile de Sein  
 Pour tous renseignements, s'adresser au S.I. ou consulter les affiches spéciales

**Descente de l'Odet (service régulier en été)**  
 Pour tous renseignements, s'adresser au S.I. ou consulter les affiches spéciales

*Cette brochure qui, nous l'espérons, facilitera votre séjour dans notre ville, a pu être réalisée grâce au concours des commerçants dont vous trouverez ici les annonces. Nous vous les recommandons tout particulièrement.*

**HOTEL-RESTAURANT**  
**DE LA RADE**

**SUR LE PORT DE DOUARNENEZ**  
 Vue Panoramique  
 Cuisine au Beurre  
 Tél. 181

**ARTICLES de PÊCHE**  
 VÊTEMENTS POUR LA VOILE  
**Vannerie**

**LUCAS - LE BIHAN**  
 (Dep. G. Truffaut)  
 Spécialiste de la Pêche en Mer  
 1, Rue Lebreton et Emile Zola  
 Près des Halles, DOUARNENEZ Tél. 812

Photo-Ciné

STUDIO

Marc BRETON

PLACE DES HALLES, DOUARNENEZ T. 703

Toutes les grandes marques

Photo d'enfant dans nos costumes bretons

Chaussures et Cordonnerie

LARVOR

20, RUE ANATOLE-FRANCE  
DOUARNENEZ - TEL. 545

Adhérent au Groupement d'Achat C. E. D. A. C.

Les meilleures marques

Les meilleurs prix

Grand choix de bottes en caoutchouc et plastique

COUTELLERIE

GRIFFON

4, Rue Duguay-Trouin

CADEAUX - SOUVENIRS  
Articles Inoxydables  
Plats, Couverts, Couteaux

TAXI

GRAND CONFORT

EXCURSIONS - TOUS DEPLACEMENTS

Marcel LE BARS

HOTEL - BAR

7, Rue Jean-Jaurès

DOUARNENEZ

TEL. 559

Blanchisserie  
Saint-Michel

LAVAGE INDIVIDUEL  
AU POIDS

LOCATION DE LINGE  
pour garnis, estivants et hôtels du sud-Finistère

Impasse St-Michel

Tél. 177

Auto sans Chauffeur  
— LOCATION —

TAXI

René MEUNIER

21, Rue Jean-Jaurès, T. 481

15, Rue Saint-Michel, T. 037

DOUARNENEZ

ENEZ DÉGUSTER "LE KOUIGN-AMANN"  
notre délicieuse spécialité

Pâtisserie Bretonne - Salon de Thé

LOUIS LE MOIGNE

7, RUE JEAN-BART - DOUARNENEZ

Confiserie fine

Glaces

Nous nous chargeons des expéditions en toutes régions Tél. 19

## DISTRACTIONS

### Bridge

On joue au Bridge à Douarnenez tous les jours, de 18 h. à 20 h., au « Colibri », 9, rue Voltaire, ou à l'Hôtel de France, 2, rue J.-Jaurès. Pour tous renseignements, on peut s'adresser à la Librairie Jugant, 14, rue Voltaire - Tél. 1.92.

### P. M. U.

Place Gabriel-Péri, DOUARNENEZ. Tél. 0.98 et Sables-Blancs, TRÉBOUL. Tél. 9.12.

Bibliothèques, adresses au S. I.

Crée aux poissons - Tél. 2-41

Sa Crée aux poissons représente l'un des aspects vivants de notre cité et constitue une réelle attraction.

Débarquement du poisson au petit matin. Heure de la Vente à partir de 7 h. Tous les jours, sauf dimanche et jours fériés.

Réserve Naturelle et Ornithologique du Cap-Sizun,  
à 16 km. de Douarnenez

Visite d'Avril à Juillet. Heures des visites : 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h., sauf le samedi (Pingouins, Guillemots, Pétrels, etc...).

### Promenades en Mer

Vedette « EOLE ». S'adresser au départ, Port de Plaisance à Tréboul. Parties de Pêche en mer sur demande.

### Dancings

« La Cabane », plage des Dames — « Le Colibri », 9, rue Voltaire —  
« La Frégate », plage des Sables-Blancs — « Le Goéland », quai du Port  
— « Le Bravig », plage des Sables-Blancs. — « Auberge de Kervéoch ».

### Cinémas

« Le Breiz-Izel », place de la Résistance - Tél. 2.83.  
« Le Rex », rue Louis-Pasteur - Tél. 1.80.  
Soirées à 21 h. Matinées, Jeudis et Dimanches, à 14 h. 30. (En cas de pluie, 2 matinées). Changement de programme le lundi et mercredi.

Maison des Jeunes et de la Culture, avec Centre d'Hébergement  
88, rue Louis-Pasteur — Tél. 10.07

TREBOUL - place du pont-neuf

Parking assuré - Téléphone 10-19

*Coiffure Masculine*  
**G. SALUDEN**

Ex Collaborateur haute Coiffure et Coiffure Création de Paris

Coiffe Jeune - Coiffe dans le Vent - Vous ne serez pas déçus

**HOTEL-RESTAURANT**  
**DES HALLES**

**M. LE BERRE**

CHAMBRES TOUT CONFORT

SPECIALITES de FRUITS de MER

Cadre Rustique

Prix Modérés

**BOULANGERIE - PATISSERIE**

**J. LE GUELLEC**

*SPÉCIALITÉ BRETON*  
*garantie beurre*

21, Quai de l'Yser TREBOUL  
Tél. 0.92

**BAR**

SALON de THE

**TAXI**

**PATISSERIE**  
**TALLEC**

Téléphone 2.22

1, Avenue de la Gare TREBOUL

**TAXI - TRANSPORTS**  
**DEMEAGEMENTS**

**Hervé BARIOU**

Correspondant S.N.C.F.  
Livraison et enlèvement à Domicile

Tél. 6.97  
13, rue du grand port DOUARNENEZ

**CHAUSSURES**

**HASCOËT**

DÉPOSITAIRE :

**BALLY et DONVAL**

*Choix - Qualité - Prix*

Près des Halles

DOUARNENEZ

**DROGUERIE**

**H. SELLIN**

*Papiers Peints*

*Vitrierie*

*Plastiques*

11, Rue E. Kérivel

Cartouches

de Chasse

MANUFRANCE

Tél. 5.18

DOUARNENEZ

## LE FOLKLORE

Durant l'été, Douarnenez vous offre plusieurs fêtes et spectacles folkloriques qui rentrent dans le cadre de 80 jours de Folklore du Finistère.

**LA FÊTE DES MOUETTES.** — Née avec le siècle, traditionnellement fixée au **troisième Dimanche de Juillet**, la fête des Mouettes est l'une des plus importantes fêtes folkloriques de Bretagne.

Dès le Samedi soir, le Bagad (formation de musique traditionnelle) et le Cercle Celtique de Douarnenez ouvrent les festivités par un défilé en ville et un spectacle gratuit de musique et de danse, généralement des groupes venant de diverses provinces de France, souvent de l'étranger. rehaussent l'éclat de cette soirée d'ouverture.

Le Dimanche matin voit le déroulement, dans les rues pavées de notre cité en fête, du grand défilé ; sur des kilomètres, Bagadous et Cercles Celtiques des cinq départements bretons, tracent une carte vivante et colorée de notre pays, de nombreux chars folkloriques, tous construits sur un même thème (vieux métiers bretons, chansons de chez nous, traditions et coutumes de la Bretagne). Les Reines et délégations des villes de Cornouaille montrent aux visiteurs ravis la splendeur d'un folklore vivant et la joie d'un peuple fier de ses richesses et de ses traditions.

A l'issue du défilé, la messe bretonne, célébrée sur le port, et la Bénédiction de la Mer qui lui fait suite, sont, dans leur grandeur, leur simplicité, un des sommets de cette journée.

L'après-midi rassemble, sous les ombrages de la hêtraie des Plo-març'hs, tous les groupes et délégations en un spectacle inoubliable, joyeux et haut en couleurs. Chaque groupe y donne un aperçu de la musique et des danses de son terroir, et un concours met aux prises les meilleurs danseurs de chaque formation. Au terme de ce festival, tous les groupes ensemble regagnent le centre de la ville aux accents de la célèbre « Marche de Cadoucal » entraînant dans leur sillage des milliers d'estivants qui garderont au cœur l'émerveillement de cette journée et peut-être aussi le secret regret de n'être point Breton.

### VOILE ET FOLKLORE A TREBOUL

Le deuxième Dimanche d'Août voit Tréboul célébrer avec éclat le Folklore Breton et les beautés de la Baie de Douarnenez.

Dans le cadre splendide du Rheun, face au plan d'eau étincelant de la baie, c'est, durant toute la journée, un régal pour les yeux que de suivre au loin les évolutions d'innombrables voiles multicolores, et sur le podium le défilé des riches costumes de Bretagne et le déroulement de nos danses traditionnelles.

Une Kermesse Bretonne, où nos visiteurs peuvent déguster, dans une sympathique ambiance, les produits typiques de notre région, complète le tableau et tout cela sur fond sonore de Binious et Bombardes. Une journée à ne pas manquer.

Demandez au Syndicat d'Initiative le Calendrier des 80 Jours de Folklore du Finistère.

**Agence Immobilière** Agréée F.N.A.I.M.

**Bernard LE FLOCH**

ACHATS - VENTES

29, QUAI DE L'YSER

ASSURANCES "WINTERTHUR"

DOUARNENEZ

TOUS CRÉDITS

TÉL. 373

Tous les matins sur votre marché du port de plaisance à Tréboul-Douarnenez  
(Grand Parking)

**Joseph GONIDEC**

MARÉE en GROS & DETAIL : Magasin Nouv. Criée DOUARNENEZ - Tél. 689 - 63

ARRIVAGE DU JOUR : CHOIX - FRAICHEUR et PRIX

Expéditions tous les jours toutes directions

Tous Poissons de l'Atlantique \*\* Coquillages \*\* Surgelés \*\* Salaisons

Mr & Mme Eugène CARN

A 10 km de Douarnenez

**Nouvelles Galeries**

14, RUE DUGUAY-TROUIN - DOUARNENEZ

Exclusivité "Poupées Le Minor"

Articles de Plage, Jardins et Sports

Articles de Cotillons

**Manoir  
de Moëllien**

Bar - Restaurant - Crêperie

Tél. 1-40 Plonévez-Porzay

**"MICHELE"**

CHAUSSURES

A LA CROIX — DOUARNENEZ

30

Outre la Fête des Mouettes qui déroule ses fastes le 3<sup>e</sup> Dimanche de Juillet, et Voiles et Folklore, le 2<sup>e</sup> Dimanche d'Août. 4 soirées folkloriques vous sont offertes grâce au Cercle des Korigid-Is dans les hôtels de la station.

Sur place, vous pouvez ainsi assister au défilé des riches costumes de Bretagne et au spectacle inoubliable de danses typiques de notre Province.

De nombreuses autres fêtes ont lieu dans les environs. Demandez au Syndicat d'Initiative le calendrier des 80 jours de Folklore du Finistère.

#### CIRCUITS LUMINEUX

Dans le Finistère, deux circuits, les routes lumineuses de Cornouaille, et le Circuit Lumineux du Haut-Léon, vous permettent d'admirer ainsi tous les monuments illuminés du département.

Mais, au départ de Douarnenez, vous pouvez n'en voir qu'une partie, en suivant un itinéraire plus réduit : Ploaré, Locronan, Kergoat, Cast, Châteaulin, Pleyben, Quimper.

Détail des monuments illuminés en Bretagne dans le dépliant des « 80 jours de Folklore ».

#### EXCURSIONS ORGANISÉES

Même sans voiture, vous pouvez visiter dans les conditions les plus agréables les environs immédiats et lointains de Douarnenez, grâce à plusieurs services d'excursions.

Vous pourrez ainsi voir Quimper, l'Odet, Pont-l'Abbé, Penmarc'h, Guilvinec, la Pointe du Raz, Brest, la Presqu'île de Crozon, Concarneau.

Renseignez-vous auprès des compagnies de transports, dont vous trouverez les adresses au S. I.

A LA DISPOSITION DES ESTIVANTS

**PRISUNIC**

"LA DOUARNENISTE"

Livraison à domicile tous les jours

2, RUE JEAN-BART

Libre Service Alimentation

TÉL. 6-35

31

## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

### HORAIRE DES MESSES

DOUARNENEZ. — Samedi : 20 h. 30 - Dimanche : 6 h. 30 - 7 h. 30 - 9 h. - 10 h. - 11 h. 30 - 18 h.

PLOARÉ. — Samedi : 19 h. - Dimanche : 8 h. - 9 h. 30 - 11 h.

TRÉBOUL. — Samedi : 18 h. 30 - 21 h. - Dimanche : 9 h. - 10 h. - 11 h. 30

SAINTE-THÉRÈSE. — Dimanche : 7 h. 30 - 9 h. 30

SAINT-JEAN. — Dimanche : 8 h. 30

POULDAVID. — Samedi : 20 h. 30 - Dimanche : 8 h. - 11 h.

### CULTE PROTESTANT

DOUARNENEZ : Eglise Evangélique : 9, rue Docteur Paugam.

CULTE : Dimanche à 10 h. 30 - Réunions mercredi à 20 h. 30.

### DOUCHES MUNICIPALES

DOUARNENEZ : à la Mairie. — TRÉBOUL : rue Pierre Brossolette.

Jeudi : 9 h. à 12 h. - 13 h. 30 à 17 h.

Same.Ji : 8 h. à 12 h. - 13 h. 30 à 18 h. 30.

Dimanche : 7 h. à 11 h.

### LES MARCHÉS

Marché aux légumes, fleurs, poissons : tous les jours aux halles de Douarnenez.

Marchés forains : Lundi et Vendredi à Douarnenez. Mercredi à Tréboul.

### LES BANQUES

Ouvert de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h.

Fermeture le Lundi et l'après-midi précédant un jour férié.

### LA POSTE

DOUARNENEZ : Ouvert de 8 h. à 12 h. et de 14 h. à 19 h. Dernière levée 19 h. 25

Samedi, fermé à 12 h. Dernière levée : 15 h. 15.

TRÉBOUL : Ouvert de 9 h. à 12 h. et de 14 à 18 h. Dernière levée : 19 h. 25

Samedi, fermé à 12 h. Dernière levée : 15 h. 15

### GARAGES ouverts le dimanche matin

Belbéoc'h, 33, rue Louis Pasteur - Tél. 1.28.

Jaffrédou, 21 bis, du Louis Pasteur - Tél. 4.11.

### BUREAU DU PORT

Tél. 6.85. Immeuble des Ponts et Chaussées, boulevard Richepin, et Port de Plaisance. Tél. 999.

### DOUANES

Crée aux poissons. 241. Porte 29

### ECOLE DE VOILE

Service de la Jeunesse et des Sports. Centre Nautique de Tréboul (ancienne Mairie). Tél. 8.66.

Club de Plage au Ris et aux Sables Blancs

### SANTÉ (rue Monte-au-Ciel).

Clinique Le Clos. Tél. 0.54 et 8.34 — Hôpital-Hospice-Maternité. Tél. 3.08. —

Ambulance de jour. Tél. 3.08 - Ambulance de nuit. Tél. 6.59.

ENREGISTREMENT, PERCEPTION, rue d'Estienne d'Orvès. Tél. 6.47.

32

*Amis Touristes,  
pour vos achats de*

**souvenirs bretons**

*une seule adresse*

**A LA DUCHESSE ANNE**

*9, Rue Duguay-Trouin, Douarnenez*

*Au Goûter Breton*

**CRÊPERIE**

avec ses spécialités

**MENU COMPLET**

Cadre agréable

36, rue J.-Jaurès DOUARNENEZ

Etablissements

**CHARLES CHANARD**

**FERS & MÉTAUX**

DOUARNENEZ

B.P. 61

Tél. 2.78

SPECIALITÉS DE

**GATEAUX BRETONS**

KOIGN-AMANN

SALON DE THÉ

**Pâtisserie H. JAIN**

32, Rue Duguay-Trouin

Téléph. 4-05

DOUARNENEZ

STATION-SERVICE

**TOTAL**

*Madame Courrot-Alix*

Route de Quimper, Tél. 3-64

LAVAGE - GRAISSAGE - PULVÉRISATION

Équilibrage des Roues - Nettoyage des Moteurs

OUVERT TOUS LES JOURS ET FÉRIÉS

**la SOCIÉTÉ LAITIÈRE de CORNOUAILLE**

Siege Social : Zone Industrielle de Pouldavid-Douarnenez  
Tél. 497 & 867 Ad. Télégr. SOLACO

*vous offre des bons BEURRES pasteurisés, 1/2 sel de Bretagne*

*Lait pasteurisé, Crème fraîche, Yaourts*

LIVRAISONS ET EXPÉDITIONS JOURNALIÈRES TOUTES DESTINATIONS

*Au fond de la magnifique baie de Douarnenez*

## **CRÊPERIE-BAR de l'Océan**

KERVEL, plage

*Dégustation à toute heure*

*Salon de Thé*

*Terrasse*

Tél. 181 Plonévez-Portzay

Propriétaires : Mr & Mme André MAREC

### **"Au Binou"**

SPÉCIALISTE DU KABIG ET CABAN

**CONFÉCTIONS**

DAMES « JUNIORS » ENFANTS

**LAYETTE**

Madame RANNOU

Près des Halles - Tél. 204

### **"LA COTRIADE"**

Tél. 6.45

*Dégustation à toutes heures*

*Fruits de Mer, Sardines grillées etc...*

**CRÊPES**

*(Jusqu'à minuit)*

**46, RUE A.-FRANCE**

Près de l'Église Ste-Hélène et du Port

*EXPOSITION  
de Céramique*

**J.-C. MAÔ**

Près de la Chapelle St-Jean

**TREBOUL**

Ne quittez pas Douarnenez sans avoir visité  
son Exposition

**Auberge  
de Kervéoc'h**

*Restaurant*

*Night-Club*

*Équitation*

Tél. 7.58 DOUARNENEZ-PLOARE

## **LA MAISON DU BLANC**

### **J. LE CORRE**

*Parures - Services de Table*

*Mouchoirs fantaisie*

*Robes et Peignoirs éponge*

*Draps de Bain*

48, Rue Duguay-Trouin

Tél. 0.94

DOUARNENEZ